

## PERSONS WITH DISABILITIES

### 장애인

Persons with disabilities had some access to education, employment, social programs, and government support but not on an equal basis with others.

장애인들은 교육, 취업, 사회 프로그램 및 정부 지원에 어느 정도 접근할 수 있었지만 다른 사람들과 동등한 수준은 아니었습니다.

The government generally enforced laws requiring such access.

정부는 일반적으로 그러한 접근을 요구하는 법률을 시행했습니다.

Children with disabilities aged three to 17 had access to both regular public schools and to a separate special education school system, depending on the child's needs.

3세부터 17세까지의 장애 아동은 아동의 필요에 따라 정규 공립학교와 별도의 특수 교육 학교 시스템을 모두 이용할 수 있었습니다.

All regular childcare and educational facilities had to provide accommodations for students with disabilities.

모든 정규 보육 시설과 교육 시설은 장애 학생들을 위한 숙소를 제공해야 했습니다.

Government statistics show persons with disabilities were employed at lower rates than those without disabilities and, when employed, were more likely to do irregular work.

정부 통계에 따르면, 장애인들은 장애인이 아닌 사람들보다 낮은 비율로 고용되었고, 고용되었을 때, 비정규적인 일을 할 가능성이 더 높았습니다.

The enforcement regulations for building accessibility only apply to establishments larger than 300 square feet; the Research Institute for Differently Abled Person's Rights Korea said this practice left persons with disabilities no access to some establishments used in everyday life.

건물 접근성에 대한 시행 규정은 300평방피트 이상의 시설에만 적용됩니다. 한국장애인권리 연구소는 이 관행이 장애인들이 일상생활에서 사용되는 일부 시설에 접근할 수 없게 했다고 말했습니다.

The lack of accessible public transport led to prolonged demonstrations calling, inter alia, for universal use of low-floor buses.

접근 가능한 대중교통의 부족은 특히 저상버스의 보편적 이용을 촉구하는 시위를 장기화시켰습니다.

According to media reports, local agencies did not always provide accessible communications platforms for public health information during the COVID-19 pandemic or special accommodations for persons with disabilities during mandatory self-isolation periods.

언론 보도에 따르면, 지역 기관들은 코로나19 팬데믹 기간 동안 공중 보건 정보나 의무적인 자가 격리 기간 동안 장애인을 위한 특별 숙박 시설을 위한 접근 가능한 커뮤니케이션 플랫폼을 항상 제공하지는 않았습니다.

The NHRCK requested in September that the Supreme Prosecutor's Office investigate a residential facility for persons with disabilities in Gangwon Province for alleged human rights abuses.

인권위는 지난 9월 강원도의 한 장애인 거주시설에 대해 인권유린 혐의로 대검찰청에 수사를 의뢰했습니다.

The NHRCK reported that facility residents were tied to toilet bowls and compelled to perform forced labor, such as cleaning toilets and warehouse facilities.

인권위는 시설 주민들이 화장실 그릇에 묶여 화장실과 창고 시설 청소 등 강제 노동을 할 수밖에 없었다고 전했습니다.

The facility stated tying residents to toilets was "unavoidable" because the residents were not toilet trained, and due to staff shortages it was necessary to maintain the cleanliness of the facility.

시설 측은 주민들이 화장실 교육을 받지 못했기 때문에 화장실에 주민들을 묶어두는 것은 "어쩔 수 없는 일"이라며 직원 부족으로 시설의 청결을 유지할 필요가 있다고 밝혔습니다.

Persons with disabilities continued to face societal discrimination.

장애인들은 계속해서 사회적 차별을 당했습니다.

NGOs said politicians also used discriminatory language to denounce their political rivals and their policies, which encouraged and perpetuated such discrimination.

NGO들은 정치인들이 그들의 정치적 경쟁자들과 그들의 정책을 비난하기 위해 차별적인 언어를 사용했고, 이것은 그러한 차별을 조장하고 영구화했다고 말했습니다.

## **PERSONS WITH DISABILITIES**

Persons with disabilities had some access to education, employment, social programs, and government support but not on an equal basis with others.

The government generally enforced laws requiring such access.

Children with disabilities aged three to 17 had access to both regular public schools and to a separate special education school system, depending on the child's needs.

All regular childcare and educational facilities had to provide accommodations for students with disabilities.

Government statistics show persons with disabilities were employed at lower rates than those without disabilities and, when employed, were more likely to do irregular work.

The enforcement regulations for building accessibility only apply to establishments larger than 300 square feet; the Research Institute for Differently Abled Person's Rights Korea said this practice left persons with disabilities no access to some establishments used in everyday life.

The lack of accessible public transport led to prolonged demonstrations calling, inter alia, for universal use of low-floor buses.

According to media reports, local agencies did not always provide accessible communications platforms for public health information during the COVID-19 pandemic or special accommodations for persons with disabilities during mandatory self-isolation periods.

The NHRCK requested in September that the Supreme Prosecutor's Office investigate a residential facility for persons with disabilities in Gangwon Province for alleged human rights abuses.

The NHRCK reported that facility residents were tied to toilet bowls and compelled to perform forced labor, such as cleaning toilets and warehouse facilities.

The facility stated tying residents to toilets was "unavoidable" because the residents were not toilet trained, and due to staff shortages it was necessary to maintain the cleanliness of the facility.

Persons with disabilities continued to face societal discrimination.

NGOs said politicians also used discriminatory language to denounce their political rivals and their policies, which encouraged and perpetuated such discrimination.

## 장애인

장애인들은 교육, 취업, 사회 프로그램 및 정부 지원에 어느 정도 접근할 수 있었지만 다른 사람들과 동등한 수준은 아니었습니다.

정부는 일반적으로 그러한 접근을 요구하는 법률을 시행했습니다.

3세부터 17세까지의 장애 아동은 아동의 필요에 따라 정규 공립학교와 별도의 특수 교육 학교 시스템을 모두 이용할 수 있었습니다.

모든 정규 보육 시설과 교육 시설은 장애 학생들을 위한 숙소를 제공해야 했습니다.

정부 통계에 따르면, 장애인들은 장애인이 아닌 사람들보다 낮은 비율로 고용되었고, 고용되었을 때, 비정규적인 일을 할 가능성이 더 높았습니다.

건물 접근성에 대한 시행 규정은 300평방피트 이상의 시설에만 적용됩니다. 한국장애인권리 연구소는 이 관행이 장애인들이 일상생활에서 사용되는 일부 시설에 접근할 수 없게 했다고 말했습니다.

접근 가능한 대중교통의 부족은 특히 저상버스의 보편적 이용을 촉구하는 시위를 장기화시켰습니다.

언론 보도에 따르면, 지역 기관들은 코로나19 팬데믹 기간 동안 공중 보건 정보나 의무적인 자가 격리 기간 동안 장애인을 위한 특별 숙박 시설을 위한 접근 가능한 커뮤니케이션 플랫폼을 항상 제공하지는 않았습니다.

인권위는 지난 9월 강원도의 한 장애인 거주시설에 대해 인권유린 혐의로 대검찰청에 수사를 의뢰했습니다.

인권위는 시설 주민들이 화장실 그릇에 묶여 화장실과 창고 시설 청소 등 강제 노동을 할 수밖에 없었다고 전했습니다.

시설 측은 주민들이 화장실 교육을 받지 못했기 때문에 화장실에 주민들을 묶어두는 것은 "어쩔 수 없는 일"이라며 직원 부족으로 시설의 청결을 유지할 필요가 있다고 밝혔습니다.

장애인들은 계속해서 사회적 차별을 당했습니다.

NGO들은 정치인들이 그들의 정치적 경쟁자들과 그들의 정책을 비난하기 위해 차별적인 언어를 사용했고, 이것은 그러한 차별을 조장하고 영구화했다고 말했습니다.